



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの お知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2026年 9月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅南「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Hasta fines de septiembre se puede sacar la basura doméstica incluso en bolsas que no sean las designadas por la ciudad.

Si no ha podido adquirir las bolsas de basura designadas por la ciudad debido a la escasez de existencias, puede sacar la basura en bolsas transparentes o semitransparentes en las que se vea el contenido, escribiendo «basura» en ellas, hasta el miércoles 30 de septiembre (por favor, evite en la medida de lo posible las bolsas designadas de otras ciudades).

Cuando utilice bolsas no designadas, asegúrese de que sean lo suficientemente gruesas como para que no se rompan por el peso al levantarlas.

Informes: Sec. de Gestión de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Para personas que viven o trabajan en Toyonaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del martes 1 al lunes 14 de septiembre, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento, 5to piso), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.

Solicitudes: Envíe la solicitud hasta el lunes 14 de septiembre (válido con matasellos del mismo día).

Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(火)~14日(月)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コーポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■Inscripciones para ingresar en abril a CEICE (Nintei-Kodomoen) municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños residentes en la ciudad, nacidos entre el 2 de abril de 2021 y el 1 de abril de 2023, que no requieran servicios de guardería.

Inscripciones: Las personas que deseen ingresar en abril deben presentar su solicitud en el sitio web de la ciudad del jueves 1 al miércoles 7 de octubre (no se aceptarán solicitudes fuera de este plazo). Los resultados de la selección se darán a conocer el viernes 23 de octubre en el sitio web de la ciudad.

Los detalles, como los requisitos y el número de cupos de cada guardería, se publicarán en la página web de la ciudad.

Informes: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■Inscripciones para ingresar en abril a CEICE (Nintei-Kodomoen) y guarderías (categoría 2, categoría 3)

Orientado a: Niños residentes en la ciudad o que tengan previsto mudarse a ella y que necesiten servicios de guardería debido a motivos como el trabajo o la enfermedad de sus padres.

[Categoría 2] Niños en edad preescolar de 3 años o más

[Categoría 3] De 0 a 2 años

Solicitud: Las personas que deseen ingresar en abril deben presentar su solicitud a través de la página web de la ciudad del jueves 1 de octubre al martes 20 de octubre (no se aceptarán solicitudes fuera de este plazo). Los resultados de la selección se darán a conocer a mediados de enero. Para más detalles sobre los requisitos, las edades de admisión de cada centro y las inscripciones a partir de mayo, consulte la página web de la ciudad.

Informes: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■Subvención del coste de la primera visita de maternidad

Contenido: Subsidio de hasta 10,000 yenes para cubrir el costo de la primera consulta (no cubierta por el seguro médico) a las personas que tengan dificultades para realizarse una prueba de embarazo por motivos económicos. Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.

Orientado a: Personas cuyos hogares estén integrados en su totalidad por miembros exentos del impuesto municipal, entre otros.

Plazo de solicitud: Después de la consulta, debe presentar los documentos necesarios (consulte la página web de la ciudad) a más tardar el 30 de junio del año siguiente al año en que se hizo la consulta. *Si le es difícil pagar por adelantado los gastos de la consulta, puede consultarlo previamente.

Informes: Sec. de Salud de Padres e Hijos ☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Festival del Centro Internacional de Toyonaka

Fecha y hora: Sábado 26 de septiembre, 10:00 - 15:00

Contenido: Presentación de las actividades de los grupos inscritos, bazar, venta de comidas de todo el mundo, entre otras cosas.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Aula de lectoescritura de japonés de Hotarugaie

Fecha y hora: Martes 6 de octubre, 14:00 - 15:30, entre otras sesiones (10 sesiones en total).

Contenidos: Aprendizaje en parejas con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros, dos vacantes.

Inscripciones: A partir de las 10:00 del martes 8 de septiembre, por teléfono. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaie ☎06-6843-5561

■市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み

対象: 市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。

申し込み: 4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。

要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み

対象: 保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住か転入予定の子ども

<2号認定区分>3歳以上の未就学児

<3号認定区分>0歳～2歳

申し込み: 4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は1月中旬に通知します。

要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。

対象: 世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか

申し込み期限: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日まで必要書類(市HP参照)を提出。

※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可

問い合わせ: おやこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月26日(土) 10:00～15:00

内容: 登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみか教室・蛭池

日時: 10月6日(火) 14:00～15:30ほか(全10回)

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 外国人、2人

申し込み: 9月8日(火)10時から電話。先着順

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561